

# Corrigé du bac 2016 : Espagnol LV2

## Séries S-ES-L – Pondichéry

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2016

ESPAGNOL

LANGUE VIVANTE 2

Séries **ES** et **S** – Durée de l'épreuve : **2 heures** – coefficient : **2**

Série **L** Langue vivante obligatoire (LVO) – Durée de l'épreuve : **3 heures** – coefficient : **4**

Série **L** LVO et langue vivante approfondie (LVA) – Durée de l'épreuve : **3 heures** –  
coefficient : **8**

*L'usage de la calculatrice et du dictionnaire n'est pas autorisé.*

### Répartition des points

Compréhension de l'écrit	10 points
Expression	10 points

Correction proposée par un professeur d'espagnol pour le site  
[www.sujetdebac.fr](http://www.sujetdebac.fr)

## I – COMPRÉHENSION (10 points)

### Documento 1

1. El narrador es :

- a) ~~el hijo de Antonio y Sagrario.~~
- b) el nieto de Antonio y Sagrario.
- c) ~~el abuelo de Antonio y Sagrario.~~

Elige la respuesta correcta y justifica tu elección con un elemento del texto.

El narrador es el nieto de Antonio y Sagrario: lo muestra la frase "mis abuelos Sagrario y Antonio" (l.1).

2. Entresaca dos elementos que revelan el origen social de Antonio y Sagrario antes de casarse.

Dos elementos revelan el origen social de Antonio y Sagrario, que es alto: "burgueses " (l.1) y "los fines de semana la familia descansaba en la finca toledana" (l.13-14).

3. Hasta 1936, Antoni y Sagrario llevaban una vida agradable. Cita cuatro elementos que lo indican.

Hasta 1936, los dos llevaban una vida agradable: se ve a través de cuatro elementos como "eran burgueses ilustrados en un mundo transitorio y atractivo" (l.1-2); "todo parecía a punto de ser hecho, variable, prometiéndolo" (l.3) ; "una casa moderna" (l.9-10) y "Antonio, ya doctor, ya bien establecido, respetaba rutinas placenteras" (l.11).

4. En el momento de participar en la guerra, Antonio...

- a) era republicano.
- b) ~~no sabía a qué bando pertenecía.~~
- c) ~~era nacionalista.~~

Elige la respuesta correcta y apunta la frase que permite justificarla.

En el momento de participar en la guerra, Antonio era republicano, como lo muestran las líneas 17 y 18: "La peleó, la perdió, estuvo preso, y sólo lo salvaron del paredón las relaciones de mi abuela Sagrario y sus parientes militares con el nuevo régimen. " En efecto, los vencedores fueron los nacionalistas.

5. Di si las afirmaciones siguientes son verdaderas o falsas. Justifica cada una con una frase del texto.

a) Tras su exilio a Argentina, el abuelo ejerció diferentes trabajos.

Falso. Tuvo la "posibilidad de seguir ejerciendo su profesión de médico - que, resignado al principio, había aprendido a querer con pasión improbable" (l.24-25).

b) La pareja se instaló en la capital.

Falso. La pareja se fue "a un pueblito perdido en el sur de la provincia" (l.25-26).

c) En Argentina, no conservaron su nivel de vida.

Es verdadero, por ejemplo porque vivieron en un "caserón descarado" (l.28).

6. (Filière L LVA uniquement)

Entresaca dos expresiones que muestran que el narrador no está seguro de lo que cuenta.

Dos expresiones muestran que el narrador no está seguro de lo que cuenta: "Mi abuela Sagrario debió ser -las fotos quieren decir que era- una mujer atractiva" (l.3-4) y "Siempre me pregunté -y nunca me atreví a preguntarle claramente- si mi abuelo Antonio entendió" (l.15-16).

## **Documento 2**

Contesta **en español**.

7. (Correspond à la question 6. dans le sujet pour filières S-ES)

Cita dos valores que contribuyen a que el exilio sea menos penoso.

Dos valores contribuyen a que el exilio sea menos penoso: la "solidaridad" (l.8) y la "comprensión" (l.9).

## **Documents 1, 2, 3**

Réponds **en français**.

8. (Correspond à la question 7. dans le sujet pour filières S-ES)

Quels liens peut-on établir entre les trois documents qui composent ce dossier? (+/- 50 mots).

Les trois documents ont en commun le fait qu'ils soulignent l'importante rupture que représente la migration des Espagnols vers l'Argentine, lors de la guerre de 1936, qui a mené à l'établissement de la dictature de Franco. Il s'agit de tout

laisser derrière soi, de changer totalement de vie par obligation, ce qui engendre de nombreux sacrifices, erreurs et souffrances.

### **Documentos 2 y 3**

Contesta **en español**.

9. (Filière L LVA uniquement)

Apoyándote en los dos documentos, demuestra que Argentina realiza un trabajo importante de memoria histórica.

Los documentos 2 y 3 muestran que Argentina realiza un importante trabajo de memoria histórica. El país reconoce los sufrimientos de los que fueron obligados a venir de España a causa de la Guerra Civil y del Franquismo, episodios que tuvieron muchas consecuencias para las personas. Argentina se presenta en el primer documento como un país acogedor; insiste sobre sus aspectos de comprensión, integración e aceptación. Así se trata de un país con una historia particular, y también con una estructura social especial formada por descendientes de víctimas del exilio. Hay homenajes que permiten hacer que permanezca la memoria: por ejemplo el Día del Inmigrante que se celebra el 4 de Septiembre. En cuanto a los homenajes nacionales, se nota en el tercer documento el proyecto de un Día nacional del exiliado español, el 14 de Abril, apoyado por un diputado hijo de españoles. Otro apoyo es lo de la Agrupación Federico García Lorca, que lucha por obtener informaciones e indagar sobre los numerosos misterios y crímenes vinculados a la dictadura extranjera. De esta manera, pueden continuar las búsquedas de informaciones y permanecer fuertes símbolos de este terrible período.

## **II – EXPRESSION** (10 points)

Il y a trois sujets différents selon la filière du candidat (S, ES, L LVA ou L LVO).

- Les candidats des séries S-ES doivent traiter le sujet **1 ou 2**.
- Les candidats de la série L LVO doivent traiter les sujets **1 et 2**.
- Les candidats de la série L LVA doivent traiter les sujets **1, 2 et 3**.

**1. Para Sagrario y Antonio, adaptarse en Argentina no fue fácil. Analiza y comenta las dificultades de cada uno. (+/- 150 palabras)**

Indications pour la rédaction :

Il s'agit de montrer qu'il ne fut pas facile pour les grands-parents de s'adapter à une nouvelle vie en Argentine. Analyser et commenter ce constat consiste à repérer les changements marquants, qui représentent d'importantes difficultés, entre la vie en Espagne et celle en Argentine. A la fois pour le couple et surtout pour chacun dans

son identité personnelle. Il importe de construire une réponse argumentée, de faire la différence entre les deux personnes, le tout dans une langue de qualité : ne pas hésiter par exemple à utiliser des mots de liaison, à faire attention à bien introduire les éléments et à respecter les fondamentaux comme la concordance des temps (utiliser ici le passé).

Proposition de correction :

Para la pareja formada por Sagrario y Antonio, adaptarse en Argentina no fue fácil. En efecto tuvieron la obligación de irse de su país de origen en lo cual tenían una vida muy agradable. Por eso fue una tremenda sorpresa para los dos, dado que no ya no podían llevar la vida que tenían y querían.

Primero, sí que Antonio pudo seguir siendo médico en el extranjero, pero en un pueblo mucho menos interesante que la ciudad en la que vivía antes. Además, ejerció su profesión de manera clandestina: ya no podía ser "socarrón" (I.7).

Era el mismo caso para su mujer Sagrario, que trató de adaptarse al cambio también: ya no era rica y tenía que vivir en una casa menos lujosa, tratando con mujeres diferentes, llevando así una vida mucho menos mundana. Finalmente, los dos permanecieron nostálgicos, especialmente la abuela quien de vez en cuando recordaba su vida anterior y hablaba de ésta época. En cuanto al abuelo, tenía pena también pero acordarse del pasado al escuchar a su mujer le ponía totalmente incómodo y absolutamente no quería evocar más el periodo acabado de la finca.

**2. Di en qué medida los tres documentos pueden ilustrar las nociones de “espacios e intercambios” y también lugares y formas de poder”. (+/- 150 palabras)**

Indications pour la rédaction :

Pour répondre à cette question, il convient de repérer dans les trois documents les éléments concernant les deux notions, ensemble ou séparément, pour les évoquer au sein de paragraphes argumentés et construits dans une langue de qualité. Ne pas faire seulement un inventaire de ce qui concerne ces notions, mais faire ressortir les exemples les plus importants, tout en développant les éléments pour prouver justement leur pertinence.

Proposition de correction :

Todos los documentos ilustran las nociones de “espacios e intercambios” y de “lugares y formas de poder” en cuanto que tratan de una emigración impuesta por un poder peligroso. En primer lugar, Antonio y Sagrario, como numerosas otras durante el periodo de la Guerra Civil y del Franquismo, cambiaron de espacios: se fueron a Argentina, es decir a otro país, pero también a otra situación geográfica y social, en un pueblo menos lujoso. Así el país se convirtió en una tierra acogedora para los

españoles. Éstos forman aún gran parte de la población: hay asociaciones con descendientes de exiliados y proyectos se desarrollan gracias a políticos como Jorge Rivas, a la vez diputado argentino e hijo de una pareja española. De esta manera se crearon intercambios culturales que hicieron de Argentina un país con una estructura social particular que puede representar una riqueza para todos.

Además, los lugares aparecen primero detenidos por los poderosos: por culpa de la toma de poder por Franco era un peligro de muerte quedarse en su territorio si uno no apoyaba al nuevo jefe de Estado. Sin embargo, cabe reconocer que existen fuerzas especiales en Argentina: la pareja se adapta a su nuevo espacio de vida y otros poderes aparecen en el país de acogida: los poderes argentinos reconocen los sufrimientos de los exiliados, les rinden homenajes con celebraciones y asociaciones apoyan a las indagaciones que quedan por hacer.

**3. A veces emigrar es la única solución para sobrevivir. Justifica esta afirmación apoyándote en los documentos y en tus conocimientos. (+/- 150 palabras)**

Indications pour la rédaction :

Ce sujet invite à justifier une affirmation en organisant une réponse appuyée par les documents du corpus et des exemples connus personnellement. Ces derniers doivent être pertinents et développés dans une langue bien articulée et maîtrisée.

Proposition de correction :

A veces emigrar es la única solución para sobrevivir. En efecto, la pareja del primer texto huyó a Argentina, dado que el republicano Antonio tuvo una sentencia de muerte. Cada persona opuesta al régimen tenía que irse si no quería morir ejecutada.

Fue el caso de otras personas en varias épocas. Hoy las personas viviendo en Siria sufren de una guerra civil, de los numerosos bombardeos por parte del régimen y de las varias fuerzas de oposiciones. En este caso no se puede seguir viviendo en el territorio de origen y hay que irse dado que resulta imposible estar seguro de que uno siguiera en vida de un día al otro. Es muy difícil puesto que hay más de cinco millones de sirios exiliados. Además se puede evocar el ejemplo de Edward Snowden, escogido en el extranjero porque dio informaciones confidenciales sobre los servicios secretos de los Estados Unidos: denunció como un crimen la violación de la vida privada de los estadounidenses pero hacerlo representaba en su país de origen un crimen también. Así los refugiados corren peligro de muerte en su país y pueden también correr éste peligro al tratar de cruzar fronteras lejanas. Buscan encontrar apoyo en otro lugar en paz, protector o con leyes más permisivas cuando eso resulta posible.